

Canzuns popularas della Domliesca

Autor(en): **Caviezel, Hartmann**

Objektyp: **Article**

Zeitschrift: **Annalas da la Societad Retorumantscha**

Band (Jahr): **23 (1909)**

PDF erstellt am: **14.08.2024**

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-187526>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.



Canzuns popularas della Domliesca

Publicadas da

Hartmann Caviezel.



Canzun da flausas.

1. Ina gada er' ei ina biala matta,
Che mava d'in plaun ora,
Cumpatg ch'ella entupava
Da bia cavalleria.
2. Ell' entupav' in grov, in giuven,
Che gli tuccava maun:
Seit bein vegnenta, vus bella,
Vus biala, sco ina dunschella.
3. Bialetta fusses vus,
Finetta fusses vus er,
Mo vus esses memia paupra,
Veis memia pauca rauba.
4. Sche jeu vai er bucca rauba,
Scha vai jeu er bein l'onur,
Schi bein sco vus,
Ed er schi bein sco vus.

5. Quel cun caultschas cotschnas
Predev' ora in bi mellen ani.
Quel dundel jeu a ti
Pil bien, ch'jeu vi a ti.
6. Quel astgel jeu buc prender.
Tgei schessen ils mes da casa?
Sche gi, che ti agias anflau
Or en quei vert e bi prau.
7. A casa ch'ella mava,
Tier ses pli tier parens,
Tut che cussigliava,
Ch'en claustra deig' ell' ir.
8. En claustra ch'ella mava,
Sche ei il signur grov vegneus
Avon la porta gronda
Ad la ha spindrau.

(Dariva da Feulden.)

Ina canzun eumbriada.

1. Ach, chi vess po mai gig
Ca jou schi liededich
Vegnious fuss en arrest,
Ach, chi vess mai gig quest?
2. La vantira vess dau a mi
Sigl mund davent dad ir,
A pauc temp lau vai giudieu
Vai ussa schon vanschieu.
3. Enstagl da quel guder
Vegn jeu ussa stover
Da quest mund prender abscheid
Per cumond digl oberkeit.
4. O ti, il mieu fauls frar
Mender ca Cain eis ber,
Ti vens da cau danvi
Ver paucas bunas uras pli.

5. Parchei ca tieu agian vierm
Lai tei buc cumbien;
Senza strof mitschas ti buc,
Quei gig jou sigl davos zug.
6. A scha jou scriver savess
Ina bref a mieu car bap;
Sche gniss el buc a s'antardar,
Da quest cas mei liberar.
7. Quel aco fess mei marschar
Tiers il mieu general,
Giess a dumandar pardun,
Mei liberar da la parschun.
8. Igl schumber aud jou schon,
Grischeivlameng tunont,
A la mort mei cumpognar
Deus veglia grazia far.
9. Ristiau sun par murir,
Spech mo quei moment pli,
Ch'a mi treis schuzs ven dau;
Digl mund pren jou cumiau.
10. Tiers la fossa vegn manau,
Ur' a mi in bien ruaus,
O ti, mieu Jesus char,
Veglias po grazia far.
11. Ustiers ed uffizials,
Digl mund pren jou cumiau.
Quel cun sieu curs natiral
En disgrazia ha mei traig mal.

(Manuscrit da Traun.)

Ina bella canzun dad in juvnal.

1. Jou sai anzanu d'in bi casti,
Egl jester ei numnaue
Si bagiau custeivel bi
Cau ha lient afflaue

2. In tschert hum vegl ch'a mal viveu,
Ha ber gieu angulaue,
Mo sigl suenter ancarschieu,
Ch'el vess bugent turnaue.
3. El mava fig a spassiont
Par giassas si a gieue.
El antupà lau in scolar,
Rugà ch'el prendig gieue.
4. Ach car scular, ach bien scular
Mai prend po quei danere.
Mi lai ampau cau ruassar,
En Augsburg deis purtare.
5. Ubiedi fova agli qui mat,
Prandeva quei danere,
Purtava sco'l vev' ampermess
En Augsburg s-ch'in pover.
6. Nu ch'igl vegl schelm vev' angulau
Avont ils ses signurse
Ach, chei davanta bauld sin quei.
Igl faig veva dalure.
7. Ils strengs signurs spiannen lu:
Nua has preu quei danere?
El raspundeva bault sin quei,
Quei sa bucca falire:
8. Jou hai buc preu, buc angulau.
Mo mai par in survetsche
Ad in hum vegl ha jou purtau,
Il qual rugava fige.
9. Quels strengs signurs fon buc cuntents,
Pigliavan quei juvnal
Ad igl sarraven en parschun,
Figevan parchirare.
10. Ach, ch'ei fuss samchai a mi
In pot, ca mass bein schwinde,

Ad igl mieu bap fagess vagnir
Bein bault par siou uffont.

11. Igl tarzinà zund bucca gig;
Anturn ina mezz' ura
Vagnit sieu bap, pliront, a schet:
Ach, vè da la malura.
12. Ach, car uffont, chei mai has faig,
Chei mai has ti antschiet,
Ca ti eis cau schi entarrau
Bien ussa cun tieu chierp?
13. Chei jou hai us antschiet a far,
Quei sai jou schon da gire,
Antiert a forza ha mei traig,
Ch'jou sto vonzei morire.
14. Els igl manaen sigl rothus,
Ad igl sieu bap vasende
Spundeva larmas cun dolor
Bein or d'in cor cartende.
15. Ach bap, ach bap, igl mieu char bap,
Par mei buc schi pliraias,
En tschiel ston els mi laschar en,
Cun quei vus confortaias.
16. Igl oberkeit ancumandet
Bein bauld d'igl prender sie.
O oberkeit, fig malperdert
Da buc andriescher plie.
17. Vus veis trovau malgistameng;
Parquei ven Deus a far,
Bauld a midar vies trovament,
Ca tut ven a smarvigliar.
18. Els lur manavan quei juvnal
Sigl leug diglia justizia
Ad igl drizauen da pender si,
Igl henker tiers il log d'uffizi.

19. Igl henker lur clomà dad ault
Ch'els dajan dar a glie
'Na pinda da liar ils egls,
Ch'el bucca vezza plie.
20. Ach, buc ligiaias ils mes egls,
Mi scheid ampau mirare
Aung in' egiada sin quest mund,
Lu bugent vi bandunare.
21. Sgulaven dus aungels lur aneg
En furma sco duos tubas,
Purtaunen quei juvna cun els
Egl paradis bauld lura.
22. Quel ei uss verameng beaus,
Damai ch'el ussa conta,
Schi'l ha Deus tont pli bauld clomaus
En tschiel tiers tuts ils aungels.
23. Quest bi exempel tuts mireit;
Vivit a seies pruse,
Schi ven segir vies Deus a far
Vies corp er gloriuse.
24. Nus lain sarar questa canzun,
Gir ussa sin la finne;
Laud, gliergia, honor, angraziament
Seig dau uss' da scadinne.

(Manuscrit da Traun.)

Canzun mundauna.

1. O, ti mia chara bella tuba,
Ach, co has ti mieu cor prieu ent;
Ca jou pudess numnar mia spusa,
Gia, quei fuss mieu grond legrament.
2. Gia, quei fuss a mi zund da cor,
Ca jou pudess er cun tei star,
Gia tut ils gis da mia vita
Seigias ti pèr mia tutta.

3. Gia, sco las neglas ca ins vezza
Sin ils balcuns fittadas si,
Aschi ei er la tia fatscha
Fittada cun bellezza aunc pli.
4. Ach, chi ven ver na tala sort
Da puder tei entschner or,
Or d'igl jert da la giuventegna?
Quei giavischass jou zund da cor.
5. Mo schi sa bucca daventar,
Jou tonatont vi leger star,
Parche ch'jou sai da survagnir
Mattauns, ca ean aunc da pli ca ti.
6. A mi eis gnies uss' ad uraglia,
Ch'jou seigi dils tes terlahau or,
Ad hagian zund nagina veglia
Da quella causa schar ir or.
7. Mo onc allura, scha jou a ti
Ansembel fussen urdanai,
Ancunter schi fuss gia tut il mund,
Jou pag, ch'ei nuzias nuot zund.
8. O chara, gi sin quei in plaid
A fai in pau mieu cor lomgiar,
Ch'jou buc an kummer a tristezia
Mi mattess en mes juvens gis.
9. Sch'jou hai giera buc tons praus ad ers,
Schi sund jou giera bein auncallur
In giuvenet da tutt' hanur,
O chara ti, mia bella flur.

(Igl original ei a Traun.)

Üna bella canzun mundauna.

1. Hai quita da sa maridar
A schau giu tutta via,
Ca jou veglig mi lugar,
Per ver cumpagnia.

Scha jou patraoch plinavont
Sund jeu mender ch'in uffont,
Ch'in tatand garegia,
Ca ei plein da bregia.

2. Sigl *calender* hai mirau
Vi da las ansennas
Hai lau speras er afflau
Bearas nauschas femnas,
Ch'ei da sa grittar,
Sch'ei buc da sa cuvgnir.
Sun sco chiaun a gat,
Sco bers da quels sa cat.

3. En l'ansenna digl *anugl*
Ei buc salideivel
Üna giuvna cun ün vegl,
Mal pussent a fleivel.
Ella schass bugent murir,
Sch'ella pudess survagnir
In giuven legreivel
A gli plascheivel.

4. Sin l'ansenna digl *bof*
Deis ti bucca prender
Üna cun ün vaschieu nof
Cha ils calzers palendan.
Sch' ti uffonts vegnst survagnir
Vean er quels zun mal vastgir.
Ti vens en pupira,
Eis 'na caussa sagira.

5. Si'gls *schumels* plaschess a mi
Schi fuss dau lubienschä,
Scha jou pudess survagnir,
Gig jou par cunscienza
Cur gnissan a schgingiar
Pudess jou lur tiers mirar,
Co ellas sa datten
A fig sa sgargiatten.

6. Ils *crebs* van tuts anavos,
Igl ei bucca vantira.
Sch'in manass cun car a bovs
Spisa a vascadira,
En in curt temps ei tut duvrau,
Par ver tal' dunna
Ca tont fig marmugna.

7. Sin l'ansenna digl *lieun*
Seias avisada,
Bucca prenda in nosch narun,
Ti eis angannada.
Sch'el sa gia tont bein plidar,
Ven el gleiti sa midar,
Dad buc' ina buna,
Savens tei bastuna.

8. Ei plaschess zund bein a mi
Sin la *juvantschella*,
Scha jou pudess survagnir
Ina giuvna bella.
Quellas ean semnadas rar;
Parquei sto jeu laschar star
A purtar pazienza,
A far panitenzia.

9. Jou astg bucca vugiar
Enten la *stadeila*;
Ei pudess er gartiar
Ina ch'ei buvera,
Ca buvess er tut navent
Schass a mi pauc vanzament;
Fuss adina plena,
Figess bucca tscheina.

10. Igl *scarpion* ei tussagau
Or da tuttas furmas.
Jou fuss era angannau,
Sche jou parness ina sturna.

A vagniss, ch'il mass a vaul
Ad er il pauc schalious.
Ei mass tut sutsura
Ad ella malura.

11. Igl ei bucca da cussigliar
Enten igl *balester*,
Ca ün dess sa maridar
Enten in liug ester.
Vont ch'el agig tratg navent,
Rest' agli pauc vanzament;
Va tut par las vias
Ad en las ustrias.

12. Igl *stainbuc* ei maliau
Cun la corna lada,
Ün ch'ei giuven maridau
Datti ber casada.
Ca gli fa er grond quittau,
Ca tut vegni visitau,
Cur gl'ei pauca rauba
A bers ca gauden.

13. Igl *wassermann* ei pauc da gir,
Gl'ei in'ansenna blaua.
Cur in craja dad aver,
Scha vaigl tut en aua.
Mo ti eis il mieu cuffiert,
Da neu a mi il tieu maun dretg
Schiglioc jou sto murir
Da cau partir.

14. En l'ansenna dad igl *pest*
Ina ca ei plena list,
Adina la cumpagnia
Vul taner en ustria.
Jou fuss era mai sagir
Ch'ei vagniss tier il barmir,
Figess cun mei forza
Da far svidar la bursa.

15. Sin la fin lein avisar,
Chi vul prender dunna
Dei avont sa patarchar
Igl ei causa gronda.
Cur igl ei fatg passau
Sch'in fuss era anriclau,
Ston ei star ansembel,
Bien a mal si prender.

(Or d'in manuscrit da Traun.)

Ina canzun mundanna.

1. Ach, jou sto ussa enten prescha
Palantar la mia amur,
La quala jou hai cun tristezia
Stuveu udir, ch'jou seig pardieu.
2. Mieu cor has avont in lieung tems
Tras tia bellezia gieu preu ent,
Ch'jou gi a notg mi patarchava,
Co puder schar da tei afflar.
3. Mo ussa hai jou antalleg,
Ca jou da tei sei gnies sbittaus,
Il qual mi ha lur fatg tristezia
Ad ha mieu antaletg schirau.
4. Mo jou hai lura bunameng
Gieu pers la spronza zund da tei.
Ch'ei seig adumbatten tut,
Mieu giavischar seig par nagut.

(D'in manuscrit da Traun.)

Ina canzun.

1. Ina juvna ina damaun
Mava giu ad or pil Plaun
Tier sieu esser chare.

In bitsch ella ratschavet
A sin quei lur' ella schet:
Ei quei bein in tralala,
Seri dari dari dari la la.

2. Na, na, gl'ei bucca quei,
Mo via ti, tschau via cun mei,
Jou ti vi mussar,
Pigliar anturn culiez bein stretg.
A cun in tschem ella schet:
Ei quei bein etc.

3. Ti as bunameng lignau,
Bucca gi aschi dad ault,
Ei pudess forsa esser
Anqualchin per tadlar,
Ca nus vessan tschau da far.
Ei quei bein etc.

4. Cur il sulei ei levau
Lur sai jou buc star pli cau,
Schet quei galant giuven.
Lur schev' ella bault sin quei:
Ach, scha via damaun puspei.
Cun in schi bi etc.

5. Cur la mumma ei vagnida
A schi ha ella s'ancurschida,
Che chi maunca a sia figlia.
Has ti forsa survagnieu
Quei ca ti has ancureu
Quei sbusarau etc.

6. Mumma, jou sa buc snagar,
Jou sto mezza cunfessar,
Er seha vus savessas
Schon prastar igl vies tschop
Ad igl bab igl scu libroc
Cun in schi bi etc.

(D'in manuserit da Traun.)

Ina canzun.

- | | |
|---|---|
| 1. Ei buna sera, bella,
Eu vegnel tier tè,
A bella bella posta,
Per dumandar tè. | 4. Da snarriar ils mats,
Quei sunt eu betg, disada.
Eu stos dumandar
Ils mes da casa. |
| 2. Mo mè, per questa sera
Se eu nud tge gir
Eu vè ussa sien
A vommel a durmir. | 5. Ils tes da casa
Amperas ti nut,
Scha tè as ensenn,
Scha gi angual uss. |
| 3. Mo per la sien, ca ti as,
Pos tei manevel star.
Ti as a mè an sen
Da me snarriar. | 6. Carezia a dulschezia
Dè èsser traunter nus,
A hass a scuvidienscha
Sei liensch davent da nus. |

7. Tscha gieu en ina val
Vè eu in bel mulegn,
Quel mola spir carezia,
Carezia sainza fegn.

(Idiom da Jufalta [Domliesca]).

Ina canzun mundauna.

1. Da üna lunga mi parchire,
Da üna lunga matta,
Er tut vagniess da mai a rire
Da üna tala latta.
2. Ad üna pinchia vi er buc,
Parmur sieu fleivel chierp,
Ca jou stuvess mi turpiar,
Ca quei fuss schi machiert.
3. A quella ch'ei schi sabia zund,
Vi jou schar nu ca l'ei,
Taness a mei par seu narrun,
A quei fuss buc par mei.

4. La richa quella mi plai buc,
Jou vi gir la caschun:
Stuvess adüna esser sut,
Ad esser seu narrun.
5. La paupra puspei vi er buc,
Sai buc co gl' ei da far.
La ha zund pauc, ner zund nagut
A jou er bucca biar.
6. Chei lessen nus ansembl far,
Chei lessen nus anscheiver,
Chei lessen pia nus mangiar,
Cun chei lessen far scheiver?
7. La nera vi er bucca ver
Adina mo spera mei.
La poss' buc avont mes egls ver;
Less onz, sai bucca chei!
8. A mi eis era cussigliau,
Ch'jou prendig buc 'na grassa.
Jou gniss mieu don a ver bainzund,
Scha jou quei surpassass.
9. La gniss adina bler mangiar
Ad esser angarschada,
A aunz scha vagniss ei parar,
Ch'ella fuss pigirada.
10. La magra ei er buc par mei;
Ell' ei gual sco la mort,
A gniss a ver da far cun mei
A rir da mia sort.
11. Jou la pudess pir buc toccar,
Tont secca ei si' ossa.
La gniss bein bauld a bandunar
Ad ir giu en fossa.

12. Dad üna melna mi parchire,
Parchei ca l'ei buc sauna.
Jou less bler ont d'ella fugire,
Ont ir in üna tauna.
13. Stuvess adina bein marvegl,
Schi prest sco jou pudess lavar,
Ir tiers igl meidi par cussegl,
Co ella madagar.
14. La nera ven mai buc' schar ver,
Ad alvas catt' ins buc,
La nera ven mei buc' pigliar
Scha jou schazeg nagut.

(Original da Traun.)



